

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор института филологии и социальных коммуникаций

Перетятая О.С.

«15»

А.М. Варя

20 26 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Литература Германии / Италии

По специальности – 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация – Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация выпускника – лингвист-переводчик

Форма обучения – очная

Курс – 3 (5–6 семестр)

Луганск, 2026

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки лингвистов-переводчиков по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, и специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989 (с изменениями и дополнениями).

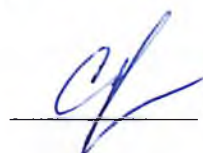
СОСТАВИТЕЛИ:

доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»
Гайворонская Лиана Юрьевна;
преподаватель кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»
Дудинская Екатерина Владимировна.

Утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии.

Протокол от «19» декабря 2025 г. № 5

Заведующий кафедрой
романо-германской филологии

 Н. В. Скляр

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

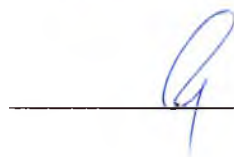
Протокол от «14» января 2026 г. № 6

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А. В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины заключается в подготовке обучающихся к эффективному использованию системы знаний об историко-литературном процессе в немецкой литературе и осознанному оперированию приемами анализа его историко-культурных, философско-эстетических и поэтико-типологических аспектов.

Задачами освоения учебной дисциплины является:

- соотнести закономерности и факты исторического развития, общекультурные тенденции и литературный процесс в Германии/ Италии и странах немецкого языка;
- подробно и системно представить интересные и значимые явления немецкоязычной литературы с учетом национального контекста и общекультурных тенденций;
- познакомить с дискуссионными вопросами становления немецкой литературы;
- дать сведения о современной базе научной, научно-методической и справочной литературы по проблемам немецкой литературы разных периодов становления;
- проанализировать деятельность значимых деятелей немецкой литературы разных периодов, учитывая их роль в процессе становления немецкой литературы, особенности их мировоззрения и творческого пути, своеобразие художественного мира их произведений;
- продемонстрировать возможности ряда подходов к осмыслению художественного мира произведений немецкоязычных авторов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Литература Германии / Италии» входит в базовую (обязательную) часть дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются *знания* основных периодов развития мирового литературного процесса, *умения* анализировать и сопоставлять исторические события с ходом литературного процесса, *навыки* работы с художественным текстом.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Философия», «Введение в языкознание». Является основой для освоения дисциплины «Аннотирование и реферирование текстов (немецкий / итальянский)», прохождения переводческой практики.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Универсальные		
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте. УК-5.2. Способен понимать и воспринимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контексте. УК-5.3. Владеет простейшими методами адекватного восприятия межкультурного многообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; навыками общения в мире культурного многообразия с использованием этических норм поведения	Знает: различные типы культур, закономерности и особенности их развития; механизмы межкультурного взаимодействия в обществе, принципы соотношения общемировых и национальных культурных процессов. Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, толерантно взаимодействовать с представителями различных культур. Владеет: методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач.

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц	
	Очная форма	Очно-заочная форма / Заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	180 часа (5 з.е.)	-
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	60	-
Лекции	20	-
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	40	-
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	57+ 63	-
Форма аттестации	экзамен	-

4.2.1. Содержание разделов учебной дисциплины «Литература Германии»

5 семестр

Модуль 1.

Thema 1. Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“.

Thema 2. Die deutsche Literatur in der Epoche „Hochmittelalter“.

Thema 3. Die deutsche Literatur in der Epoche „Spätmittelalter“.

Модуль 2.

Thema 4. Die Epoche der Renaissance. Das Volksbuch.

Thema 5. Die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts.

Thema 6. Die deutsche Literatur der Aufklärung.

6 семестр

Модуль 1.

Thema 7. Die Bewegung „Sturm und Drang“ und Klassik.

Thema 8-9. Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik.

Модуль 2.

Thema 10. Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Die deutsche Literatur des 19. Jh. Romantik.

Thema 11-12. Die deutsche Literatur des 19. Jh. Vormärz und Realismus.

4.2.2. Содержание разделов учебной дисциплины «Литература Италии»

5 семестр

Модуль 1. Общая характеристика средневековой культуры и литератур

Тема 1. Итальянская проза XIII века.

Тема 2. Данте Алигьери.

Тема 3. Литература XIV века.

Тема 4. Франческо Петрарка как предвестник Возрождения.

Тема 5. Общая характеристика итальянской литературы и культуры в XVI века.

6 семестр

Модуль 2. Общая характеристика итальянской литературы XVII века.

Тема 6. Барочная лирика Италии в XVII веке.

Тема 7. Развитие драматических жанров в Италии XVII века.

Тема 8. Литература Аркадии.

Тема 9. Развитие драматических жанров в первой половине XVIII века.

Тема 10. Неоклассицизм в итальянской литературе XIX века.

4.3.1. Лекции по дисциплине «Литература Германии»

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			
1.	„Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“. „Die deutsche Literatur in der Epoche „Hochmittelalter“	2	-
2.	„Die deutsche Literatur in der Epoche „Spätmittelalter“. „Die Epoche der Renaissance. Das Volksbuch“	2	-
3.	„Die deutsche Literatur des 17. Jahrhunderts“	2	-
4.	„Die deutsche Literatur der Aufklärung“	2	-
Итого:		8	-
6 семестр			
5.	„Die Bewegung „Sturm und Drang“ und Klassik“	4	-
6.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik“	4	-
7.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Die deutsche Literatur des 19. Jh. Romantik“	2	-
8.	„Die deutsche Literatur des 19. Jh. Vormärz und Realismus“	2	-
Итого:		12	-
Итого всего:		20	

4.3.2. Лекции по дисциплине «Литература Италии»

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			
1.	Итальянская проза XIII века	2	-
2.	Данте Алигьери	2	-
3.	Литература XIV века	2	-
4.	Франческо Петрарка как предвестник Возрождения	2	-
Итого за 5 семестр:		8	-
6 семестр			
1.	Общая характеристика итальянской литературы XVII века	4	-
2.	Барочная лирика Италии в XVII веке	4	-
3.	Литература Аркадии	4	-
Итого за 6 семестр:		12	-
Итого:		20	-

4.4.1. Практические занятия по дисциплине «Литература Германии»

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная

			форма / заочная форма
5 семестр			
1.	„Die altgermanische Dichtung. Die deutsche Literatur in den Epochen „Frühmittelalter“, „Hochmittelalter“	2	-
2.	„Minnesang und die höfische Lyrik“	2	-
3.	„Das Heldenepos“	4	-
4.	„Die deutsche Literatur in den Epochen „Spätmittelalter“	4	-
5.	„Die Epoche der Renaissance“, „Das Volksbuch“	4	-
Итого:		16	-
6 семестр			
6.	„Die Bewegung „Sturm und Drang“ und Klassik“	4	-
7.	„Die Deutsche Klassik und Beginn der Romantik. Frühromantik“	4	-
8.	„Spätromantik. Phantasie und Wirklichkeit“	8	-
9.	„Junges Deutschland. Veränderte Rolle der Literatur“	8	-
Итого:		24	-

4.4.2. Практические занятия по дисциплине «Литература Италии»

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр			
1.	Итальянская проза XIII века	4	-
2.	Данте Алигьери "Божественная Комедия"	4	-
3.	Литература XIV века	2	-
4.	Франческо Петрарка как предвестник Возрождения	4	-
5.	Общая характеристика итальянской литературы и культуры в XVI века	2	-
Итого за 5 семестр:		16	-
6 семестр			
1.	Общая характеристика итальянской литературы XVII века	4	-
2.	Барочная лирика Италии в XVII веке	4	-
3.	Развитие драматических жанров в Италии XVII века	4	-
4.	Литература Аркадии	4	-
5.	Развитие драматических жанров в первой половине XVIII века.	4	-
6.	Неоклассицизм в итальянской литературе XIX века	4	-
Итого за 6 семестр:		24	-

Итого:	40	-
---------------	-----------	----------

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом.

4.6.1. Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Литература Германии»

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
5 семестр				
1.	Germanische Literaturzeugnisse: Die „Merseburger Zaubersprüche“, das „Hildebrandslied“, das „Muspilli“	Подготовка конспекта по теме, опрос	4	-
2.	Der Ritterroman „Tristan und Isolde“	Подготовка конспекта по теме, опрос	4	-
3.	Das Hauptwerk Wolframs von Eschenbach „Parzival“	Подготовка конспекта по теме, опрос	4	-
4.	Das höfische Epos. Hartmann von Aue.	Подготовка конспекта по теме	4	-
5.	Das Heldenepos „Nibelungenlied“: Motive des Ritterromans.	Подготовка конспекта по теме, сочинение	4	-
6.	Literarische Formen: Heldenepos, höfisches Epos, Minnesang, Spruchdichtung, Tagelied, Schwank, Fastnachtspiel, Meistersang	Подготовка терминов по теме, опрос	4	-
7.	„Das Lob der Torheit“ Erasmus von Rotterdam: Satire auf menschliche Torheit, Entlarvung der Macht der Menschendummheit.	Подготовка конспекта по теме, опрос	4	-
8.	Humor und Kritik an der feudalen Gesellschaft im Schwank „Schlaraffenland“ von Hans Sachs.	Подготовка конспекта по теме, опрос	5	-
Итого:			33	-
6 семестр				
9.	Der innerliche Konflikt der Gefühle im Johann	Подготовка конспекта по теме, опрос	6	-

	Wolfgang Goethes Briefroman „ <i>Die Leiden des jungen Werther</i> “			
10.	Die Hauptzüge des Sturm und Drang in „ <i>Die Räuber</i> “ von Fridrich Schiller.	Подготовка конспекта по теме, опрос	6	-
11.	Klassik: „ <i>Faust</i> “ von Johann Wolfgang Goethe. Die Gestalt vom Doktor Faust als Verkörperung des Schicksals des sterbenden und irrenden Menschen.	Подготовка конспекта по теме, опрос	6	-
12.	Die besondere Gestalt des Menschen im epischen Werk „ <i>Hermann und Dorothea</i> “ von Johan Wolfgang Goethe.	Подготовка конспекта по теме, опрос	6	-
Итого:			24	-
Итого всего			57	

4.6.2. Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Литература Италии»

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма / заочная форма
	5-6 семестры			
1	Развитие литературы на вольгаре с 1370 до 1470 годы	Устный доклад, составление конспектов	20	
2	Идейно-тематические и жанровые особенности литературы итальянского гуманизма	Устный доклад, составление конспектов	10	
3	Развитие рыцарской поэмы в литературе XV века	Устный доклад, составление конспектов	10	
4	Творчество Лудовико Ариосто – вершина ренессансной литературы Италии	Устный доклад, составление конспектов	10	
5	Литература объединенной Италии	Устный доклад, составление конспектов	7	

Итого:	57	
--------	----	--

4.7. Курсовые работы - не предусмотрены учебным планом.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

- лекция, устный опрос, экзамен
- самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему), подготовка к диспуту.
- участие в практических и семинарских занятиях, аудиторное обсуждение текстов, проектирование дискуссии, участие в дискуссии.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах: метод опроса, проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку, тестирование по теме каждого модуля, проверка читательского дневника, устный опрос литературных терминов по теме, устные ответы студента на семинарских занятиях, итоговый контроль.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме экзамена в 6 семестре.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплине (приложении).

Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
5 семестр			
Выполнение практических работ	35	-	-
Тестовый контроль (две итоговые контрольные работы)	45	-	-
Самостоятельная работа студента (подготовка докладов по темам семинарских занятий; читательский дневник)	20	-	-
Всего	100	-	-
6 семестр			
Выполнение практических работ	60	-	-
Самостоятельная работа студента	20	-	-
Экзамен	20	-	-
Всего	100	-	-

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно	Не зачтено

		повышение качества выполнения учебных заданий	
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7.1. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины «Литература Германии»

А) основная литература:

1. Селезнева, И. П. Литература Германии: практикум для бакалавров направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки): учебное пособие / И. П. Селезнева. – Красноярск: КГПУ им. В.П. Астафьева, 2024. – 159 с. – ISBN 978-5-00102-705-8. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/420641> (дата обращения: 07.12.2024).

2. Немецкая литература от древности до наших дней [Текст]: слов.-справ. / А. Н. Гиривенко. – М.: Флинта, 2003. – 104 с.

3. Deutsche Literatur = Немецкая литература: Учебное пособие / Э. И. Снегова, С. В. Лимова. – СПб.: Антология, 2010 – 192 с.

4. Die Weltweite Wirkung der Deutschen Weimarer Klassik [Text]: Schewtschenko und Goethe / Husar I.; Allukrainische Gesellschaft "Prosvita". – Донецк: Молодая гвардия, 2001. – 272 с.

Б) дополнительная литература:

1. Анищенко, Г. А. Литературный справочник / Г. А. Анищенко. – М.: Форум, 2012. – 175 с.

2. Ионкис, Г. Золото Рейна. Сокровища немецкой культуры: очерки и эссе / Г. Ионкис. – СПб.: Алетейя, 2011. – 431 с.

3. Мартынова, О. С. История немецкой литературы. Средние века – эпоха Просвещения: конспект-хрестоматия: учеб. пособие для студентов вузов / О. С. Мартынова. – М.: Академия, 2004. – 171 с.

4. Синило, Г. В. История немецкой литературы XVIII века: учебное пособие / Синило Г. В. – Минск: Вышэйшая школа, 2013. – 576 с. – ISBN 978-985-06-2304-1. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/24059.html> (дата обращения: 11.12.2024).

5. История зарубежной литературы XVII века: учебное пособие – М.: Высшая школа, 2007. – 486 с.

В) Интернет-ресурсы:

1. <http://www.literaturwelt.com/epochen.html>
2. <http://www.frustfrei-lernen.de/deutsch/deutsch-literatur-epochen-ueberblick.html>
3. <http://www.pohlw.de/literatur/epochen/>
4. <http://www.abipedia.de/literaturepochen.php>
5. <http://window.edu.ru/resource/991/46991>

7.2. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины «Литература Италии»

А) основная литература:

1. Анчидеи, К. CiaoItalia! Антология – Санкт-Петербург, 2011. – 304 с.
2. Быстрова, Т. А. Литература Италии сегодня / Т. А. Быстрова, Д. В. Кожанова. – Москва: ФЛИНТА, 2022. – 240 с. – ISBN 978-5-9765-5089-6. – Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/292511> (дата обращения: 07.12.2024).
3. Красова, Г. А. Дорофеева, Н. С. Итальянский рассказ XX века / Г. А. Красова, Н. С. Дорофеева. – М.: Филоматис, 2007. – 359 с.
4. Пильщиков, И. А. Батюшков и литература Италии: филологические разыскания / И. А. Пильщиков. – Москва: Языки славянских культур, 2003. – 314 с. – ISBN 5-94457-110-1. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/15065.html> (дата обращения: 12.12.2024).
5. Шишмарев, В. Ф. Избранные статьи. История итальянской литературы и итальянского языка / В. Ф. Шишмарев. – Ленинград: Наука, 1972. – 361 с.

Б) дополнительная литература:

1. Волчкевич, А. Ю. Итальянский язык: сборник текстов для устного реферирования по теме «История и культура Италии XX века» с комментариями и упражнениями / А. Ю. Волчкевич. – Москва: Дело, 2020. – 44 с. – ISBN 978-5-85006-228-6. – Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/109867.html> (дата обращения: 03.12.2024).
2. Фокина, М. А. Филологический анализ текста [Текст]: учеб.пособие / М. А. Фокина. – Кострома: КГУ им. Н. А. Некрасова, 2013. – 140 с.

3. Большой русско-итальянский словарь [Текст]: 200000 слов и словосочетаний / авт.: Л. В. Щерба, М. И. Матусевич, С. А. Никитина и др. – 5-е изд., стер. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2005. – XIV, 560 с.

В) Интернет-ресурсы:

1. URL: <http://www.http://initaliano.ru>
2. URL: <http://www.impariamoitaliano.com>
3. URL: <http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>
4. URL: <https://context.reverso.net>
5. URL: <https://www.multitran.ru>

8.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины «Литература Германии»

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, аудиофайлы).

8.2. Материально-техническое обеспечение дисциплины «Литература Италии»

Лекции преподавателя, материалы кафедры, библиотека, Интернет-ресурсы.

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]